

1
00:03:36,260 --> 00:03:39,260
Wiesc sie niesie,

2
00:03:39,420 --> 00:03:45,940
ze Etiopia znow przeciw nam powstala

3
00:03:46,100 --> 00:03:53,180
by zagrozic dolinie Nilu
i Tebom.

4
00:03:53,340 --> 00:03:58,140
Wkrotce goniec przyniesie nam wiadomosc.

5
00:04:00,700 --> 00:04:07,820
Czy prosiliscie o rade boginie Izyde?

6
00:04:08,460 --> 00:04:19,460
Bogini ozajmila, kto wojska Egipskie
ma poprowadzic.

7
00:04:20,340 --> 00:04:23,100
Szczesliwy to smialek!

8
00:04:27,820 --> 00:04:32,940
Jest mlody i odwazny.

9
00:04:35,980 --> 00:04:43,260
Pospiesze przekazac

10
00:04:43,420 --> 00:04:48,460
boskie nakazy krolowi.

11
00:05:06,060 --> 00:05:10,580
Gdyby mnie wybrala!

12
00:05:10,740 --> 00:05:16,540
Gdyby marzenia moje spełnic sie mialy!

13
00:05:21,180 --> 00:05:26,220
Armie smialkow poprowadzilbym

14
00:05:29,380 --> 00:05:33,980
ku zwyciestwu

15
00:05:34,140 --> 00:05:38,460
wsrod oklaskow calego Memfis!

16
00:05:41,140 --> 00:05:49,580
By wreszcie powrocic do ciebie, slodka Aido,
z czołem w laury zdobnym

17
00:05:50,340 --> 00:05:54,380
i rzec: dla ciebie ta walka

18
00:05:54,540 --> 00:06:00,900
i dla ciebie zwyciestwo!

19
00:06:12,020 --> 00:06:25,300
Niebianska Aido, boskie zjawisko,

20
00:06:25,460 --> 00:06:39,020
mistyczny splocie swiatla i kwiatow!

21
00:06:39,180 --> 00:06:50,660
Tys krolowa moich mysli,

22
00:06:50,820 --> 00:06:57,300
tys mego zycia swiatloscia!

23
00:07:04,260 --> 00:07:10,580
Zwrocilbym ci blekit nieba

24
00:07:10,740 --> 00:07:17,300
i łagodna bryze twego ojczystego kraju.

25
00:07:17,335 --> 00:07:23,860
Czoło twe ustroilbym krolewska korona,

26
00:07:24,020 --> 00:07:35,060
a tron twój opodal samego slonca wybudowal.

27
00:07:38,140 --> 00:07:51,380
Niebiansko Aido, boskie zjawisko

28
00:07:51,540 --> 00:08:04,460
mistyczny blasku swiatla i kwiatow!

29
00:08:04,620 --> 00:08:16,900
Tys krolowa mysli moich,

30
00:08:17,060 --> 00:08:23,940
tys mego zycia swiatloscia!

31
00:08:25,980 --> 00:08:29,580
Zwrocilbym ci blekit nieba

32
00:08:29,740 --> 00:08:32,740
i lagodna bryze twego ojczystego kraju.

33
00:08:33,740 --> 00:08:44,440
Czolo twe ustroilbym krolewska korona,

34
00:08:44,475 --> 00:08:55,140
a tron twoj opodal samego slonca wybudowal.

35
00:09:51,180 --> 00:09:57,100
Rzadka radosc w spojrzeniu twoim gosci.

36
00:10:01,260 --> 00:10:09,660
Szlachetna odwaga z oblicza bije!

37
00:10:11,140 --> 00:10:19,820
Jakze zazdrosci jest godna
szczesliwa kobieta

38
00:10:19,980 --> 00:10:28,300
ktorej uteskniony obraz
obudzic w tobie potrafi

39
00:10:28,460 --> 00:10:34,420
tak plomienne zachwyty!

40
00:10:34,580 --> 00:10:40,780
Dusza moja zbladzila
w marzen labirynt

41
00:10:40,940 --> 00:10:42,820
Dzis

42
00:10:42,980 --> 00:10:46,740
bogini oznajmila
imie wojownika

43
00:10:46,900 --> 00:10:52,060
ktory armie Egiptu
do boju poprowadzi

44
00:10:57,100 --> 00:11:01,900
O, gdyby to mnie spotkalo to wyroznienie!

45

00:11:10,620 --> 00:11:18,025
Czy jednak to nie inny sen,

46

00:11:18,060 --> 00:11:30,860
sen słodszy, łagodniejszy
sercem twoim zawładnal?

47

00:11:31,020 --> 00:11:36,540
Czy tu, w Memfis, nie żywisz

48

00:11:36,700 --> 00:11:44,100
pragnien ni nadziei?

49

00:11:44,260 --> 00:11:46,980
Ja? Coz za pytanie!

50

00:11:48,140 --> 00:11:51,420
Czyzby odkryła

51

00:11:51,580 --> 00:11:55,020
tajemna miłosc, co w mym sercu plonie?

52

00:11:55,580 --> 00:11:59,340
Biada mi, gdyby inna

53

00:11:59,500 --> 00:12:02,540
kochal w serca skrytosci!

54

00:12:02,700 --> 00:12:06,220
Czyzby w moich myslach odkryła
imie swojej sluzki?

55

00:12:06,255 --> 00:12:09,740
Biada mu, jesli wzroki moj odsloni
zgubna tajemnice!

56

00:12:10,940 --> 00:12:14,460
Czyzby mysli moje odkryła?

57

00:12:46,420 --> 00:12:48,660
To ona!

58

00:12:50,020 --> 00:12:52,020
Jest wzburzony.

59

00:12:56,500 --> 00:13:05,100
Jak on na nia spoglada!

60
00:13:06,100 --> 00:13:13,260
Aida! Czy to ona jest moja rywalka?

61
00:13:19,420 --> 00:13:26,580
Przyjdz, moja droga, przyjdz do mnie.

62
00:13:26,740 --> 00:13:34,140
Nie jestes mi niewolnica ni sluzka;

63
00:13:34,300 --> 00:13:41,300
przez milosc do ciebie

64
00:13:41,460 --> 00:13:47,260
siostra cie nazwalam.

65
00:13:48,940 --> 00:14:00,040
Ty placzesz? Odslon przede mna
lez swoich przyczyne.

66
00:14:00,075 --> 00:14:11,140
Biada! Juz slysze
straszny glos wojny.

67
00:14:11,300 --> 00:14:20,820
O los mojej ojczyzny sie lekam,
o siebie i o ciebie.

68
00:14:23,100 --> 00:14:26,860
Czy tak jest naprawde?

69
00:14:27,020 --> 00:14:34,060
Czy ta jedna troska cie dreczy?

70
00:14:35,540 --> 00:14:38,140
Drzyj, podla sluzko!

71
00:14:39,180 --> 00:14:42,100
W jej obliczu widze...

72
00:14:43,060 --> 00:14:45,820
Drzyj, podla sluzko!

73
00:14:45,980 --> 00:14:49,860
- ... gniew i podejrzliwosc.

- drzyj, bo na wskros cie przejrzałam!

74

00:14:50,020 --> 00:14:52,860
Biada nam, jesliby miała
odgadnac serc naszych tajemnice!

75

00:14:53,020 --> 00:14:56,860
Drzyj, bym w twych lzach i rumiencu
prawdy nie wyczytala!

76

00:14:57,020 --> 00:15:04,860
Nie tylko nad ojczyzna swoja

77

00:15:05,020 --> 00:15:12,580
lzy gorzkie wylewam.

78

00:15:12,740 --> 00:15:22,940
lzy ronie
nad nieszczesna miloscia!

79

00:16:46,620 --> 00:16:56,900
Lojalni poddani, sprawa najwyzszej wagi
kazala mi was zawezwac,

80

00:16:57,580 --> 00:17:02,300
Znad granic Egiptu

81

00:17:02,335 --> 00:17:07,020
przybyl do nas poslaniec

82

00:17:07,055 --> 00:17:12,380
przynoszac wazne wiesci.

83

00:17:13,820 --> 00:17:16,140
Wysluchajcie go.

84

00:17:17,820 --> 00:17:22,060
Wprowadzcie poslanca!

85

00:17:36,340 --> 00:17:42,380
Na swieta ziemie egipska
barbarzynca Etiopczyk najechal.

86

00:17:45,420 --> 00:17:50,460
Pola nasze spladrowano,
a plony puszczone z dymem.

87

00:17:50,620 --> 00:17:57,540
Rozzuchwaleni latwym zwyciestwem
grabiezcy ruszyli na Teby.

88
00:17:57,700 --> 00:17:59,780
Jak smia!

89
00:17:59,940 --> 00:18:06,020
Nieugiety i dziki
przywodca na ich stoi czele:

90
00:18:06,055 --> 00:18:08,980
- Amonastro.
- Sam krol!

91
00:18:09,140 --> 00:18:10,860
Moj ojciec!

92
00:18:11,020 --> 00:18:14,500
Teby w orez zbrojne
ze swoich stu bram

93
00:18:14,660 --> 00:18:20,100
spadna jak piesc bezlitosna
na barbarzynskich najezdzcow

94
00:18:20,260 --> 00:18:24,060
i zaglade na nich sprowadza.

95
00:18:24,220 --> 00:18:27,940
Tak! Wojna i smierc niech nam przewodza!

96
00:18:28,100 --> 00:18:31,100
- Wojna!
- Wojna! Wojna!

97
00:18:34,660 --> 00:18:38,180
Straszna, bezlitosna!

98
00:18:38,340 --> 00:18:43,940
Swieta Izyda oglosila juz

99
00:18:44,100 --> 00:18:49,420
imie wodza, ktory
armie nasza poprowadzi:

100
00:18:50,540 --> 00:18:52,180
To Radames!

101
00:18:52,340 --> 00:18:53,860
Radames!

102
00:18:54,020 --> 00:19:00,020
- Bogom niech beda dzieki!
- To on bedzie wodzem! - Drze cala!

103
00:19:00,055 --> 00:19:02,860
- Wysluchane zostaly moje modlitwy
- Drze cala!

104
00:19:03,580 --> 00:19:09,780
Zolnierzu, udaj się do swiatyni Wulkana,

105
00:19:09,940 --> 00:19:17,020
a potem przytrocz swoj swiety miecz
i ruszaj po zwyciestwo.

106
00:19:23,740 --> 00:19:33,740
Powstancie, bohaterowie
i pospieszajcie na swięte brzegi Nilu.

107
00:19:33,900 --> 00:19:38,780
Niech kazde serce zakrzyknie:

108
00:19:38,940 --> 00:19:43,945
Wojna i smierc najezdzczy!

109
00:19:43,980 --> 00:19:53,860
Chwala bogom! Niech kazdy pamietaj,
ze to oni losem naszym kieruja.

110
00:19:54,020 --> 00:20:04,100
To w bogow rekach spoczywa
przyszlosc wojownikow.

111
00:20:04,260 --> 00:20:14,100
Powstancie! Niech piersi nasze
murem Nilu broniacy m sie stana

112
00:20:14,135 --> 00:20:18,980
Niech kazdy te slowa zakrzyknie:

113
00:20:19,140 --> 00:20:22,860
Wojna i śmierć najezdzczy!

114

00:20:23,380 --> 00:20:28,780
- Za kogoż modlitwy i lzy ofiarowac?
- Swiety dreszcz chwaly

115
00:20:28,940 --> 00:20:34,100
- Jak wielka sila do niego mnie przyciaga!
- dusze ma cala wypelnia.

116
00:20:34,260 --> 00:20:39,340
- Kochac go musze
- Naprzod! Po zwyciestwo!

117
00:20:39,500 --> 00:20:42,980
- choc wrogiem jest mojej ojczyzny!
- Wojna i smierc najezdzczy!

118
00:20:44,620 --> 00:20:54,860
Z moich rak przyjmij, wodzu,
ten chwalebny sztandar.

119
00:20:55,020 --> 00:21:03,740
Niech bedzie ci on awiatlem
i prowadzi cie ku chwale.

120
00:21:31,060 --> 00:21:34,100
- Zaglada najezdzczy!
- Kochac go musze

121
00:21:34,135 --> 00:21:37,020
choe wrogiem jest mej ojczyzny!

122
00:21:42,380 --> 00:21:44,980
Wojna! Wojna!

123
00:21:52,220 --> 00:21:57,340
Zwyciescy wracajcie!

124
00:21:59,700 --> 00:22:03,740
Zwyciescy wracajcie!

125
00:22:23,940 --> 00:22:27,620
Zwycieski powroc!

126
00:22:27,780 --> 00:22:33,100
Z ust moich zdrada plynie!

127
00:22:34,980 --> 00:22:39,820
Zwycieski nad mym ojcem,

128
00:22:39,980 --> 00:22:43,780
ktory za bron chwycil,

129
00:22:43,940 --> 00:22:47,460
by przywrocic mi ojczyzne, krolestwo

130
00:22:47,620 --> 00:22:52,020
i moje slawne imie,
ktore tu musze kryc przed swiatem.

131
00:22:53,620 --> 00:22:58,980
Zwycieski nad mymi bracmi...

132
00:22:59,940 --> 00:23:07,640
Czyz ujrzec go mam
splamionego krwia mi najdrozsza?

133
00:23:07,675 --> 00:23:15,340
Bedzie triumfowal wsrod oklaskow
egipskich tlumow,

134
00:23:15,500 --> 00:23:21,020
a za jego rydwanem moj ojciec, krol,
w kajdanach kroczyc bedzie.

135
00:23:24,220 --> 00:23:30,100
Bogowie, zmacie szalone me slowa!

136
00:23:30,260 --> 00:23:36,340
Przywroccie corke
na lono ojca.

137
00:23:36,500 --> 00:23:41,940
Zniszczcie, zgladzcie

138
00:23:42,100 --> 00:23:48,300
zgladzcie ciemiezcow zastepy!

139
00:23:48,460 --> 00:23:51,780
Ach!

140
00:23:53,260 --> 00:23:57,100
Nieszczesna!

141
00:23:57,260 --> 00:24:00,100
Co ja mowie?

142
00:24:05,300 --> 00:24:10,860
A moj ukochany?

143
00:24:13,020 --> 00:24:19,900
Czyz moglabym zapomniec

144
00:24:20,060 --> 00:24:28,060
o milosci plomiennej, ktora rozprasza
mroki mojego losu,

145
00:24:28,220 --> 00:24:39,500
choc w niewoli tu zyje?

146
00:24:39,660 --> 00:24:45,340
Jak mam zyczyć zaglady Radamesowi,

147
00:24:45,500 --> 00:24:52,460
ktorego tak bardzo miluje?

148
00:24:54,740 --> 00:25:01,260
Nigdy jeszcze niepokoje

149
00:25:01,420 --> 00:25:13,100
zadnego serca tak okrutnie nie rozrywaj!

150
00:25:30,140 --> 00:25:34,540
Tych swietych slow - ojciec! kochanek!

151
00:25:34,700 --> 00:25:39,260
wypowiedziec juz ni pamiętać nie moze.

152
00:25:39,420 --> 00:25:43,580
Za nich obu,
zmieszana i drzaca,

153
00:25:43,740 --> 00:25:48,660
lzy i modlitwy poswiecie pragne.

154
00:25:48,820 --> 00:25:52,945
Lecz modlitwa w przekleństwo sie zmienia.

155
00:25:52,980 --> 00:25:57,780
Lzy moje i westchnienia to zbrodnie.

156
00:25:57,940 --> 00:26:02,500

Dusze w ciemnosciach zagubilam

157

00:26:02,660 --> 00:26:14,240

i w tak okrutnym bolu pragne tylko smierci.

158

00:26:14,275 --> 00:26:25,820

Bogowie, w cierpieniu mi ulzyjcie!

159

00:26:25,980 --> 00:26:37,420

W smutku nadziei nie mam zadnej.

160

00:26:37,980 --> 00:26:51,580

Niech nieszczesna ta i straszliwa milosc

161

00:26:51,740 --> 00:27:04,100

serce mi zlamie i bedzie mi smiercia!

162

00:27:05,100 --> 00:27:14,980

Bogowie, w cierpieniu mi ulzyjcie!

163

00:29:00,180 --> 00:29:08,420

O, wielki Ptah,

164

00:29:08,580 --> 00:29:16,060

ozywczy duchu swiata!

165

00:29:22,620 --> 00:29:31,860

Wzywamy cie!

166

00:29:33,460 --> 00:29:50,980

Ktorys z nicosci stworzyl
ziemie, morze i niebo,

167

00:29:51,140 --> 00:29:59,820

wzywamy cie!

168

00:30:01,740 --> 00:30:10,140

Najwyzszy Ptah,

169

00:30:10,300 --> 00:30:18,100

wszechstworco zycia!

170

00:30:24,380 --> 00:30:34,780

Wzywamy cie!

171

00:30:34,940 --> 00:30:53,100

Boze, ktorys ducha swego
synem i ojcem,

172
00:30:53,260 --> 00:31:03,100
wzywamy cie!

173
00:31:03,260 --> 00:31:11,540
Ogniu odwieczny, niesmiertelny,

174
00:31:11,700 --> 00:31:19,060
z ktorego slonce blask swoj bierze!

175
00:31:25,660 --> 00:31:35,900
Wzywamy cie!

176
00:31:36,060 --> 00:31:45,340
Zycie wszechswiata,

177
00:31:45,500 --> 00:31:57,540
mityczna prawieczna milosci,
wzywamy cie!

178
00:31:57,700 --> 00:32:07,580
Najwyzszy Ptah!

179
00:32:07,740 --> 00:32:15,140
Wzywamy cie!

180
00:34:03,140 --> 00:34:12,340
Najwyzszy Ptah!

181
00:34:12,500 --> 00:34:22,860
Wzywamy cie!

182
00:34:24,580 --> 00:34:29,740
Smiertelny wybrancze bogow,

183
00:34:29,900 --> 00:34:38,020
w twych dloniach spoczywa los Egiptu.

184
00:34:40,380 --> 00:34:46,700
Niech miecz ten,
w niebiosach wykuty,

185
00:34:46,735 --> 00:34:53,020
w dloni twej stanie się
pogromcą nieprzyjacioł,

186
00:34:53,180 --> 00:34:59,065
ich postrachem i smiercia.

187
00:34:59,100 --> 00:35:05,020
Niech miecz ten,
w niebiosach wykuty,

188
00:35:05,055 --> 00:35:10,940
w dloni twej stanie się
pogromca nieprzyjaciol,

189
00:35:11,100 --> 00:35:17,020
ich postrachem i smiercia.

190
00:35:36,060 --> 00:35:51,100
Boze, ktorys tej swietej ziemi
straznikiem i mscicielem,

191
00:35:51,700 --> 00:36:05,740
wyciagnij dlon
nad egipska ziemia.

192
00:36:07,180 --> 00:36:14,980
- Boze, ktorys wladca i sedzia
- Wyciagnij

193
00:36:15,140 --> 00:36:22,260
- kazdej ludzkiej wojny,
- swa dlon

194
00:36:22,420 --> 00:36:30,180
- w obrone swoja wez
- nad ziemia

195
00:36:30,340 --> 00:36:36,180
- swieta ziemie Egiptu.
- egipska.

196
00:37:20,780 --> 00:37:24,620
O, wielki Ptah,

197
00:37:24,780 --> 00:37:28,100
O, wielki Ptah,

198
00:37:28,260 --> 00:37:34,500
wszechstworco zycia,

199
00:37:34,660 --> 00:37:38,660
duchu ozywajacy swiat caly!

200
00:37:38,820 --> 00:37:41,700
Ty, ktory z nicosci

201
00:37:41,860 --> 00:37:45,460
stworzyles ziemie,

202
00:37:45,620 --> 00:37:47,740
wzywamy cie!

203
00:37:49,140 --> 00:37:52,420
Ty, ktory z nicosci powolales

204
00:37:52,580 --> 00:38:03,340
ziemie, morze i niebo,
wzywamy cie!

205
00:38:30,020 --> 00:38:37,060
Wszehstworco zycia,

206
00:38:37,095 --> 00:38:42,620
wzywamy cie!

207
00:38:42,780 --> 00:38:51,180
Duchu, ktory ozywiasz swiat caly,

208
00:38:51,340 --> 00:38:58,480
wzywamy cie!

209
00:38:58,515 --> 00:39:05,620
Najwyzszy Ptah!

210
00:39:05,780 --> 00:39:16,340
Wzywamy cie!

211
00:39:18,780 --> 00:39:24,340
Najwyzszy Ptah!

212
00:40:47,380 --> 00:40:51,860
Ktoz to, wsrod piesni i pochwal

213
00:40:52,020 --> 00:40:55,940
wzbija sie ku chwale,

214
00:40:56,100 --> 00:41:00,820
niczym bog potezny

215
00:41:00,980 --> 00:41:03,620
blaskiem dorownujac sloncu?

216
00:41:09,580 --> 00:41:20,220
Przyjdz, niech kwiecie i laurowe liscie
ozdobia twe czolo.

217
00:41:20,380 --> 00:41:30,140
Niech piesni chwaly
z piesnia milosci sie zlacza.

218
00:41:34,860 --> 00:41:39,340
Przybadz,

219
00:41:39,500 --> 00:41:43,740
przybadz, moj mily i zawladnij mna!

220
00:41:43,900 --> 00:41:48,180
Serce me napelnij radoscia!

221
00:41:54,380 --> 00:41:59,020
Gdziez sa teraz hordy dzikie

222
00:41:59,055 --> 00:42:03,100
barbarzynskich najezdzcow?

223
00:42:03,260 --> 00:42:06,300
Rozplynely sie niczym mgla

224
00:42:06,335 --> 00:42:09,340
od oddechu wojownika.

225
00:42:16,020 --> 00:42:26,580
Przybadz, zwyciezco,
po swoja nagrode.

226
00:42:26,740 --> 00:42:31,980
Zwyciestwo usmiecha sie do ciebie,

227
00:42:32,140 --> 00:42:40,420
teraz i miłosc usmiechem cie obdarzy.

228
00:42:40,580 --> 00:42:44,820

Ach, przybadz,

229

00:42:44,980 --> 00:42:49,300
przybadz, najmilszy i czulym slowem

230

00:42:49,460 --> 00:42:54,020
przywroc mi zycie!

231

00:44:29,740 --> 00:44:40,380
Przybadz, a kwiecie i laurowe liscie
okryja twe czolo.

232

00:44:40,540 --> 00:44:54,780
Niech piesni chwaly
z piesnia milosci sie zlacza.

233

00:44:54,940 --> 00:44:59,660
Ach, przybadz,

234

00:44:59,820 --> 00:45:04,780
przybadz, najmilszy i zawladnij mna

235

00:45:04,940 --> 00:45:09,940
Serce me napelnij radoscia!

236

00:45:21,260 --> 00:45:26,740
Cisza! Nadchodzi Aida.

237

00:45:26,900 --> 00:45:33,500
Uszanujmy smutek tej,
ktora jest coraka zwyciezzonego.

238

00:45:40,980 --> 00:45:47,020
Na jej widok znowu budzi się
we mnie ohydny niepokoje.

239

00:45:51,060 --> 00:45:58,180
Niech wreszcie wyjdzie na jaw
jej straszliwy sekret!

240

00:46:04,140 --> 00:46:15,380
Fortuna okrutnie obeszla sie
z twym ludem, nieszczesna Aido!

241

00:46:17,100 --> 00:46:25,820
Dziele z toba bol, ktory
w sercu dzis nosisz.

242
00:46:27,980 --> 00:46:35,660
Jestem twoja przyjaciolka.

243
00:46:35,820 --> 00:46:43,140
Cokolwiek zechcesz, dostaniesz.

244
00:46:43,300 --> 00:46:51,945
Bedziesz zyła w szczesciu!

245
00:46:51,980 --> 00:46:59,700
Jakze mam byc szczesliwa z dala od ojczyzny,

246
00:46:59,860 --> 00:47:07,380
nie znajac nawet losu
mego ojca ni braci?

247
00:47:08,060 --> 00:47:13,460
Serce me lituje sie nad toba,

248
00:47:13,620 --> 00:47:25,420
lecz ziemskie smutki skoncza sie kiedys.

249
00:47:25,580 --> 00:47:37,860
Czas uleczy cie ze smutku,

250
00:47:38,020 --> 00:47:50,060
a od czasu potezniejszym jeszcze lekarzem

251
00:47:50,095 --> 00:47:55,460
jest milosc!

252
00:47:55,620 --> 00:47:59,980
Milosc, milosc! Tortura i radosc!

253
00:48:00,140 --> 00:48:04,260
Slodycz upojenia i meki niepokoju!

254
00:48:04,420 --> 00:48:08,820
- W twych smutkach odnajduja zycie.
- Jej bladosc i poruszenie

255
00:48:08,980 --> 00:48:13,540
- Twój uśmiech otwiera przede mna raj.
- zdradzaja sekretna goraczke milosci.

256
00:48:15,380 --> 00:48:19,060

Lecz lekam sie ja pytać

257

00:48:22,020 --> 00:48:29,260
o to, co i ja w sercu nosze.

258

00:48:36,140 --> 00:48:44,540
Jakiz to strach nowy
wypelnia ci dusze, Aido?

259

00:48:47,380 --> 00:48:59,100
Zaufaj mej przyjazni
i tajemnice swoja wyjaw.

260

00:48:59,260 --> 00:49:06,020
Czy wśród dzielnych mezo,
ktorzy kraj twój pokonali,

261

00:49:07,180 --> 00:49:16,460
byl ktos, kto w twym sercu
wzbudzil słodka udreke?

262

00:49:16,620 --> 00:49:18,100
Coz mowisz?

263

00:49:18,260 --> 00:49:24,985
Nie wszystkim los zgotowano okrutny

264

00:49:25,020 --> 00:49:31,660
odkad mezny nasz wodz
na polu walki smiertelnie padl raniony.

265

00:49:31,820 --> 00:49:35,420
Coz rzeczesz? Biada mi!

266

00:49:35,580 --> 00:49:39,020
Radames poległ z rak twoich rodaków.

267

00:49:39,180 --> 00:49:41,940
- Nieszczescie!
- A ty lzy ronisz?

268

00:49:42,580 --> 00:49:44,860
Na zawsze plakac juz bede!

269

00:49:45,020 --> 00:49:47,620
Bogowie pomscili twój los.

270

00:49:47,780 --> 00:49:52,260
Bogowie zawsze mi byli nielaskawi.

271
00:49:52,420 --> 00:49:57,100
Drzyj! W sercu twym prawde wyczytalam.

272
00:49:57,135 --> 00:50:00,060
- Kochasz go! Nie klam!
- Ja?

273
00:50:01,460 --> 00:50:08,660
Jeszcze slowo, a poznam prawde.

274
00:50:08,820 --> 00:50:13,740
Spojrz na mnie.

275
00:50:14,940 --> 00:50:19,020
Zwodzilam cie.

276
00:50:21,220 --> 00:50:24,620
Radames zyje!

277
00:50:24,780 --> 00:50:29,740
Zyje! Niech bogom beda dzieki!

278
00:50:29,900 --> 00:50:34,580
Czy wciaz zamierzasz klamac?

279
00:50:34,740 --> 00:50:39,980
Tak, kochasz go!

280
00:50:40,140 --> 00:50:46,060
Lecz i ja go kocham, czy slyszysz?

281
00:50:46,095 --> 00:50:49,540
Jestem twoja rywalka,

282
00:50:49,700 --> 00:50:56,420
ja - corka Faraonow!

283
00:50:56,580 --> 00:50:59,740
Rywalka! Niech tak bedzie,

284
00:51:00,220 --> 00:51:03,740
bo ja tez jestem...

285

00:51:03,900 --> 00:51:05,500
Ach!

286
00:51:06,700 --> 00:51:09,820
Co ja mowie? Litosci!

287
00:51:09,980 --> 00:51:15,985
Wybacz mi!

288
00:51:16,020 --> 00:51:25,980
Nad bolem mym się ulituj.

289
00:51:26,140 --> 00:51:37,860
To prawda, kocham go bardzo.

290
00:51:38,020 --> 00:51:48,220
Tys szczesliwa, ty masz wladze.

291
00:51:48,380 --> 00:51:56,460
Ja zyje tylko dla jego milosci.

292
00:51:57,860 --> 00:52:06,060
Drzyj wiec, podla sluzko!
Niech peknie ci serce.

293
00:52:06,095 --> 00:52:13,820
Ta milosc do smierci moze cie zaprowadzic.

294
00:52:13,980 --> 00:52:18,580
To ja jestem wladczynia twego losu,

295
00:52:18,740 --> 00:52:25,100
a serce me plonie
nienawiscia i zemsta.

296
00:52:25,260 --> 00:52:32,060
- Tys szczesliwa, ty masz wladze.
- Drzyj, podla sluzko!

297
00:52:34,940 --> 00:52:41,460
Ja zyje tylko dla jego milosci!

298
00:52:42,220 --> 00:52:44,980
- Niech peknie ci serce!
- Litosci! Litosci!

299
00:52:45,140 --> 00:52:49,065

Drzyj, podla sluzko!

300

00:52:49,100 --> 00:52:53,660

Nad moim bolem się ulituj!

301

00:52:53,820 --> 00:52:56,820

Jam jest wladczynia twojego losu,

302

00:52:56,980 --> 00:53:03,220

a serce me plonie
nienawiscia i zemsta.

303

00:53:14,180 --> 00:53:19,980

- Naprzod, bohaterowie Egiptu!
- Wkrotce na uroczystosciach

304

00:53:20,140 --> 00:53:23,820

- Na swiety brzeg Nilu!
- obie bedziemy obecne:

305

00:53:23,980 --> 00:53:28,100

- Kazde serce jeden okrzyk niesie:
- ty wsrod prochu uklekniesz,

306

00:53:28,135 --> 00:53:32,220

- Wojna i smierc najezdzczy!
- a ja u boku krola zasiade na tronie.

307

00:53:32,900 --> 00:53:37,140

Litosci! Coz mi zostalo?
Moje zycie jest pustynia.

308

00:53:37,300 --> 00:53:41,580

Zyj, pani i wladaj,
a twoj gniew wkrotce usmierze.

309

00:53:41,740 --> 00:53:46,700

Te milosc, ktora tak cie rozsierdza,
zabiorę do grobu.

310

00:53:46,860 --> 00:53:52,780

Pojdz za mna. Przekonasz sie,
czy mozesz mierzyc sie ze mna.

311

00:53:52,940 --> 00:53:57,540

Litosci!

312

00:53:59,260 --> 00:54:09,780

- Miłosc te do grobu zabiorę.
- Przekonasz się, czy możesz mierzyć się ze mną.

313
00:54:27,020 --> 00:54:41,220
Bogowie, nad bólem mym się zlitujcie.

314
00:54:41,380 --> 00:54:52,260
Nadzieje już pogrzebałam.

315
00:54:52,420 --> 00:55:09,420
Bogowie, nad bólem mym się zlitujcie.

316
00:55:12,780 --> 00:55:15,980
Bogowie,

317
00:55:19,380 --> 00:55:23,940
ulitujcie się!

318
00:56:43,740 --> 00:56:52,940
Chwała Egipcjom i Izydzie,
która chroni jego świętą ziemię!

319
00:56:53,100 --> 00:56:57,340
Królowi, który włada Delta,

320
00:57:03,460 --> 00:57:07,020
śpiewajmy uroczyste hymny!

321
00:57:09,860 --> 00:57:12,300
Chwała!

322
00:57:21,500 --> 00:57:25,260
Chwała królowi!

323
00:57:47,500 --> 00:57:57,380
Niech kwiaty lotosu i liście laurowe
ozdobia czoła zwycięzców.

324
00:57:57,540 --> 00:58:06,740
Niech słodki obłok kwiecica
spłynie na wojenny ozeł.

325
00:58:06,900 --> 00:58:16,740
Tanczmy, dziewice Egiptu,
nasz mistyczny taniec

326
00:58:16,900 --> 00:58:26,260

niczym gwiazdy tanczace
na niebie wokoł slonca!

327

00:58:26,420 --> 00:58:33,380
Wzniescie oczy ku bogom,
ktorzy zwyciestwo nam zrzadzili.

328

00:58:44,020 --> 00:58:47,980
W tym szczesliwym dniu
dzieki skladajcie bogom.

329

00:59:04,740 --> 00:59:07,980
Na czesc krola spiewajmy
uroczyste piesni.

330

00:59:08,140 --> 00:59:12,740
Niczym gwiazdy na niebie
wokoł slonca tanczace...

331

01:05:43,220 --> 01:05:48,060
- Przybadz, wodzu,
- Do sedziow najwyzszych...

332

01:05:48,095 --> 01:05:51,980
przybadz i z nami się raduj.

333

01:05:52,140 --> 01:05:57,660
- ...wzniescie oczy.
- Pod nogi bohaterów

334

01:06:04,140 --> 01:06:07,020
rzucajmy kwiaty i laury!

335

01:06:08,180 --> 01:06:13,260
Dzieki skladajcie bogom

336

01:06:13,420 --> 01:06:16,980
w tym szczesliwym dniu.

337

01:06:19,260 --> 01:06:22,945
- Przybadz, o wodzu!
- Chwala! - Dzieki skladajcie!

338

01:06:22,980 --> 01:06:26,540
- Chwala wodzowi!
- Bogom dzieki skladajcie.

339

01:06:26,700 --> 01:06:28,900
Chodz i wesel sie z nami.

340
01:07:25,980 --> 01:07:28,300
Chwala!

341
01:07:35,260 --> 01:07:38,740
Chwala Egiptowi!

342
01:08:00,420 --> 01:08:08,980
Wybawicielu ojczyzny, pozdrawiam cie.

343
01:08:15,100 --> 01:08:26,180
Pojdz tu i z rak mej corki

344
01:08:26,340 --> 01:08:31,260
przyjmij triumfalny wieniec.

345
01:08:59,100 --> 01:09:04,040
A teraz pros, o co zechcesz.

346
01:09:04,075 --> 01:09:08,980
Niczego ci dzis nie odmowie.

347
01:09:10,060 --> 01:09:11,660
Przysiegam

348
01:09:11,820 --> 01:09:15,340
na ma korone

349
01:09:15,500 --> 01:09:20,460
i na swiete bostwa.

350
01:09:20,620 --> 01:09:30,940
Naprzod pozwol przyprowadzic
przed swoje oblicze jencow.

351
01:09:35,060 --> 01:09:46,980
Bogom skladajcie dzieki

352
01:09:47,140 --> 01:09:58,500
w tym dniu szczesliwym.

353
01:10:08,420 --> 01:10:12,940
Coz widze? Moj ojciec!

354

01:10:13,100 --> 01:10:15,540
Jej ojciec!

355
01:10:15,700 --> 01:10:17,900
W naszej wladzy!

356
01:10:18,060 --> 01:10:22,100
- Ty, wiezniem?
- Nie zdradz mnie.

357
01:10:26,300 --> 01:10:28,100
Chodzze tu.

358
01:10:33,220 --> 01:10:36,940
Kim wiec jestes?

359
01:10:37,100 --> 01:10:41,700
Jej ojcem?

360
01:10:43,900 --> 01:10:47,260
Wraz z nimi walczyłem,

361
01:10:49,660 --> 01:10:52,460
lecz pokonano nas.

362
01:10:55,820 --> 01:11:00,180
Na prozno smierci szukalem.

363
01:11:07,140 --> 01:11:13,980
Moj mundur powie wam,

364
01:11:14,140 --> 01:11:19,500
ze bronilem kraju swego i krola.

365
01:11:25,020 --> 01:11:31,985
Los byl przeciwko nam.

366
01:11:32,020 --> 01:11:37,500
Odwaga nasza i mestwo na prozno.

367
01:11:39,140 --> 01:11:45,460
U moich stop poległ w prochu bitwy

368
01:11:45,620 --> 01:11:51,100
krol nasz, ciezko raniony.

369

01:11:51,260 --> 01:11:58,740
Jesli milosc ojczyzny jest zbrodnia,

370
01:11:58,900 --> 01:12:04,460
wszyscy my winni; wszyscy my na śmierć gotowi!

371
01:12:06,540 --> 01:12:13,580
Lecz ty, o krolu, ty, mozny wladco,

372
01:12:13,740 --> 01:12:21,180
okaz litosc pojmanym zolnierzom.

373
01:12:21,340 --> 01:12:27,860
Dzis nam los kleske zeslal,

374
01:12:28,020 --> 01:12:36,945
lecz jutro przeciw tobie moze sie obrocic.

375
01:12:36,980 --> 01:12:44,660
- Ty, krolu, mozny wladco,
- Tak, kleske nam bogowie zeslali.

376
01:12:44,820 --> 01:12:52,180
- okaz litosc pojmanym.
- Blagamy, bys litosc nam okazal.

377
01:12:52,340 --> 01:12:58,860
- Dzis nam los kleske zgotowal,
- Obys nigdy nie musial cierpiec

378
01:12:59,020 --> 01:13:07,100
- lecz jutro przeciw tobie moze sie obrocic.
- tego, co my dzisiaj cierpimy.

379
01:13:07,135 --> 01:13:12,985
Krolu nasz, zgladzic musisz jencow.

380
01:13:13,020 --> 01:13:16,900
Zamknij swoje uszy
na ich wiarolomne wolania.

381
01:13:17,060 --> 01:13:18,700
Litosci!

382
01:13:18,860 --> 01:13:24,020
Bogowie na smierc ich skazali.

383

01:13:24,180 --> 01:13:28,260
Niech wiec dokona sie wola bogow!

384
01:13:28,420 --> 01:13:30,620
O litosc cie blagamy.

385
01:13:30,780 --> 01:13:35,220
Dzis, gdy fortuna usmiecha sie do nas,
okazmy litosc pokonanym.

386
01:13:35,380 --> 01:13:38,945
- Na smierc ich skaz!
- Kaplani, gniew swoj uciszcie.

387
01:13:38,980 --> 01:13:45,380
- Krolu, musisz zgladzic jencow.
- Wysluchajcie ich pokornego blagania.

388
01:13:45,540 --> 01:13:51,660
Smutek z jej twarzy bijacy
jeszcze piekniejsza ja czyni.

389
01:13:51,820 --> 01:13:57,945
- O litosc blagamy...
- Jak on na nia patrzy!

390
01:13:57,980 --> 01:14:04,260
Kazda lza, ktora splywa po jej obliczu
od nowa milosc ma roznieca.

391
01:14:04,420 --> 01:14:09,025
A ja wzgardzona, odrzucona?
Moje serce domaga sie zemsty.

392
01:14:09,060 --> 01:14:14,860
Dzis nam los kleske zgotowal,
lecz jutro przeciw tobie obrocic sie moze.

393
01:14:15,020 --> 01:14:23,900
Litosc jest dobra w oczach bogow
litosc potwierdza wladze krola.

394
01:14:24,060 --> 01:14:30,820
Przez bogow na smierc sa skazani.
Niech dokona sie wola boska!

395
01:16:44,140 --> 01:16:49,500
Obiecales, krolu, na wszystkie bostwa,

396
01:16:49,660 --> 01:16:54,700
na blask swojej korony,

397
01:16:55,220 --> 01:16:58,500
ze spelnisz moje zyczenie.

398
01:16:59,860 --> 01:17:01,300
Tak przyrzeklem.

399
01:17:01,460 --> 01:17:03,340
A zatem prosze,

400
01:17:04,100 --> 01:17:09,700
byś Etiopskim jencom

401
01:17:09,860 --> 01:17:14,700
- Darowal zycie i wolnosc...
- Wszystkim!

402
01:17:14,860 --> 01:17:19,660
Smierc wrogom Egiptu!

403
01:17:20,300 --> 01:17:26,980
Oszczedz nieszczesnikow!

404
01:17:27,140 --> 01:17:35,300
Wysluchaj mnie, krolu,
i ty, mlody wodzu,

405
01:17:35,460 --> 01:17:39,100
rady medrca wysluchajcie.

406
01:17:39,260 --> 01:17:48,780
To nieprzyjaciele; sa zuchwali
i w sercach kryja zemste.

407
01:17:48,940 --> 01:17:58,380
Laska obdarzeni, czym predzej
znowu chwycy za bron!

408
01:17:58,540 --> 01:18:03,500
Ich krol Amonastro poległ,

409
01:18:03,660 --> 01:18:07,100
zadnej nadziei juz nie maja na zwyciestwo.

410

01:18:08,140 --> 01:18:14,980
Niech chociaż Aida i jej ojciec

411
01:18:15,140 --> 01:18:21,420
zostana tu z nami na znak pokoju.

412
01:18:21,580 --> 01:18:24,740
Przyjmuje twoja rade.

413
01:18:24,900 --> 01:18:31,180
A teraz jeszcze lepszy znak
pokoju ci przekaze.

414
01:18:33,020 --> 01:18:37,860
Radamesie, ojczyzna
wszystko tobie zawdziecza.

415
01:18:40,860 --> 01:18:47,700
Niech ręka Amneris
bedzie ci nagroda.

416
01:18:47,860 --> 01:18:59,420
Pewnego dnia na egipskim tronie
wraz z Amneris bedziesz zasiadac.

417
01:18:59,580 --> 01:19:09,100
Niech teraz niewolnica
sprobuje mi go odebrac!

418
01:19:09,260 --> 01:19:14,340
- Chwala Egiptowi i Izydzie.
- Chwala laskawemu Egiptowi,

419
01:19:14,500 --> 01:19:19,780
- ktora broni egipskiej ziemi.
- ktory z wiezow nas oswobodzil,

420
01:19:19,940 --> 01:19:23,900
- Niech kwiaty lotosu i laury
- ktory zwrocil nam wolnosc

421
01:19:24,060 --> 01:19:33,140
- ozdobia skron zwyciezcow!
- i pozwala powrocic do ojczyzny!

422
01:19:33,175 --> 01:19:38,740
Spiewajmy na czesc Izydy,

423

01:19:38,900 --> 01:19:43,860
ktora broni naszej swietej ziemi!

424
01:19:44,020 --> 01:19:48,540
Modlmy sie, by los zawsze

425
01:19:54,020 --> 01:19:56,820
sprzyjal naszej ojczyźnie.

426
01:19:57,900 --> 01:20:02,860
- Jakaz nadzieja mi pozostala?
- Zly los na moje skronie

427
01:20:03,020 --> 01:20:07,700
- Dla niego chwala i tron;
- wieniec laurowy wkłada.

428
01:20:07,860 --> 01:20:12,700
- a dla mnie zapomnienie
- Nie! Tron egipski

429
01:20:12,860 --> 01:20:19,260
- i lzy niespelnionej milosci.
- nie jest wart serca Aidy.

430
01:20:21,940 --> 01:20:24,900
Badz dzielna, lepsze losy
nasza ojczyzne czekaja.

431
01:20:25,060 --> 01:20:27,980
Dzien naszej zemsty
wkrotce zaswita.

432
01:20:28,140 --> 01:20:31,860
Jakiz nieoczekiwany cios
na mnie spada!

433
01:20:32,020 --> 01:20:36,660
W jeden dzien ziscilo sie
marzenie mojej duszy.

434
01:20:36,820 --> 01:20:39,180
Dla mnie zapomnienie i lzy.

435
01:20:39,340 --> 01:20:46,980
Chwala Egiptowi! Chwala!

436
01:20:47,140 --> 01:20:51,820

Spiwajmy na czesc Izydy,
ktora broni naszej swietej ziemi!

437

01:20:51,980 --> 01:20:55,980

Ta nagla radosc
uderza mi do glowy.

438

01:20:58,100 --> 01:21:11,540

Nie! Tron egipski
nie jest wart serca Aidy.